

## Migración y Tecnologías de la Información y de la Comunicación (TIC). La presencia de los periódicos de migrantes en Internet y los desafíos del análisis de las redes sociales virtuales

Migration and Information and Communications Technology (ICT). The  
presence of migrants in Internet newspapers and challenges of the  
analysis of online social networks

**Cecilia E. Melella**

Universidad de Buenos Aires; Instituto Multidisciplinario de Historia y Ciencias Humanas; Consejo  
nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas, Argentina.  
cemelella@gmail.com

### Resumen

Dentro del campo de los estudios migratorios, varias investigaciones coinciden en que el uso de las tecnologías de la información y de la comunicación (TIC) ha impactado en las colectividades de migrantes permitiendo un contacto más fluido que permite sortear los límites espacio-temporales. En la actualidad los usos y apropiaciones de saberes que tiene que ver con el universo del periodismo conviven con el uso de los sitios Web, de las comunidades virtuales o de Facebook. En este sentido, nos proponemos reflexionar sobre la apropiación y uso de las TIC por parte de las comunidades de migrantes andinos en la Argentina en un ejercicio de carácter inductivo a partir de dos casos (*Renacer* y *Gaceta del Perú*) y su convivencia con otras prácticas de expresión y comunicación establecidas en dichos grupos como los periódicos de inmigrantes.

**Palabras clave:** migración; TIC; prensa gráfica.

### Abstract

Within the field of migration studies, several studies agree that the use of the technologies of information and communication (ICT) has impacted in migrant communities allowing more fluid contact that crosses time and space limits more quickly. Currently uses and appropriations of knowledge that has to do with the universe of journalism alongside the use of Web sites, virtual communities or Facebook. In this regard, we intend to reflect on the appropriation and use of ICT by the communities of Andean migrants in the Argentina by an inductively way from two cases (*Renacer* and *Gaceta del Perú*) and its coexistence with other practices of expression and communication in such communities as the newspapers of immigrants.

Keywords: migration; ICT; graphic press

### Introducción. Planteo del problema

Los migrantes internacionales en la era de la globalización cuentan con diferentes recursos para la comunicación y obtención de información, visibilización y construcción de identidades en las sociedades receptoras. En la Argentina, estas demandas y actividades han sido satisfechas por los medios de comunicación de masas tradicionales como la prensa gráfica de migrantes, las radios o los programas de televisión. El pasaje a las



nuevas tecnologías de la información y de la comunicación (TIC) abre a los grupos migratorios y a los medios tradicionales de comunicación que éstos utilizan un universo casi sin límites, disímil, efímero, con bajos costos y acceso ilimitado, aunque no implica olvidar la brecha digital y el nivel de conectividad. Por ejemplo, en América Latina el acceso a Internet alcanza el 27% y en los países desarrollados es del 68%.(1) En este sentido, las TIC han incrementado la posibilidad de visibilidad, construcción de identidades y de comunicación en el seno de un colectivo migrante en las sociedades de destino.

La red Internet (red de redes) ha potenciado las producciones de sitios Web de los colectivos migrantes. Estos sitios virtuales se han convertido en nuevos protagonistas en la conformación y funcionamiento de las redes sociales, por lo general, sin la intervención y/o mediación del Estado y han brindado soporte a las transformaciones políticas, familiares, comunitarias, culturales y económicas en los grupos migratorios transnacionales. Las redes sociales en Internet, como por ejemplo Facebook, han posibilitado el contacto directo entre personas, asociaciones, medios de comunicación en distintos lugares del mundo creando relaciones no sólo entre los países de origen y destino sino entre distintos colectivos de migrantes en el mundo.(2)

El propósito central de este artículo es dar cuenta de las peculiaridades del pasaje de los periódicos de colectividades migrantes en versión papel al universo de Internet. Este pasaje, como señalamos previamente, se ha realizado sobre distintas plataformas (sitios web y/o Facebook) y ha tenido como consecuencia el acrecentamiento de la potencialidad de estos medios: la ruptura del límite espacio-temporal humano, la instantaneidad, la transparencia, la conectividad, la horizontalidad, la reducción de gastos, entre otras. Con el objeto de analizar las continuidades y diferencias del cambio de soporte, nos centraremos en dos casos: el periódico *Renacer on line*: <http://www.renacerbol.com.ar/> (versión virtual del periódico *Renacer* de la colectividad boliviana en la Argentina que se dejó de actualizar en octubre de 2011 aunque las ediciones anteriores se conservan colgadas en la Web)(3) y el Facebook del periódico *Gaceta del Perú* (<https://www.facebook.com/gacetadelperu.gaceta>) de la colectividad peruana en nuestro país. Partimos de comprender a los periódicos, tanto en la versión papel como en la virtual como productos (u objetos) que conectan o nos hablan de los procesos que los involucran.(4) Analizar los sitios de los migrantes andinos a través de estos dos casos permite dar cuenta de los nuevos tipos de relaciones que pueden entablar los periódicos, de las estrategias de visibilidad –de los sentidos significativos en determinado momento y/o lugar–, así como de las estrategias utilizadas en el proceso de construcción de “identidades migrantes virtuales” y de las nuevas potencialidades de expansión más allá de las fronteras espaciales que implica la red Internet para estos grupos.

Sin embargo, analizar una red virtual como Internet, y en especial las redes sociales *on line* como Facebook, implica un desafío metodológico para el analista social debido al

carácter efímero, volátil e ilimitado de ésta. Es por ello que el segundo objetivo de este artículo es poner a prueba los métodos cualitativos para el estudio del de las redes (5) en el complejo universo de la World Wide Web. A partir de un método de carácter inductivo, consideramos una metodología cualitativa que combinó el análisis de contenido del sitio Web de *Renacer* y del Facebook de *Gaceta del Perú*. Este último hemos realizado un seguimiento durante seis meses entre enero y julio de 2012. Este enfoque metodológico ya lo habíamos utilizado para analizar ambos periódicos en su versión papel con el objetivo de dar cuenta de la construcción identitaria del colectivo migratorio en cuestión realizada en cada uno. Este trabajo fue utilizado y re-trabajado en este artículo con el objetivo de dar cuenta del pasaje de la gráfica a la Web.(6) Asimismo, hemos realizado entrevistas a los directores de dichos periódicos, como es el caso de Emilio Calderón de *Gaceta del Perú*.

### **La red social**

Según Boltanski y Chiapello “*no existe una obra maestra que pretenda establecer la posibilidad de un mundo armonioso y justo basado en la red*”. (7) El concepto de red social es amplio y conlleva diversas significaciones que recorren un amplio arco que abarca, por ejemplo, desde las ciencias sociales hasta la gestión empresarial. Se sitúa la aparición del concepto de red social luego de la Segunda Guerra Mundial cuando, en el campo de la antropología se planteó la revisión de los conceptos estructurales que ya no podían suministrar respuestas a las problemáticas trazadas por las sociedades contemporáneas cada vez más variadas y complejas. En este contexto fueron pioneros los estudios de John Barnes (1954) sobre los lazos en la sociedad moderna y tradicional y los de Elizabeth Bott (1957) sobre la vinculación del marido y la mujer en el seno familiar. Las investigaciones basadas los estudios de redes se consolidaron ante la incapacidad de los análisis estructurales para observar los comportamientos no institucionalizados. Surgió una diversidad de caminos posibles, desde los intentos por sistematizar una teoría de redes hasta los desarrollos más complejos de modelización matemática.

En líneas generales, a partir de la década del sesenta, el concepto de red fue utilizado de forma negativa para referir a la trasgresión, ya sea de las fronteras en la empresa (la estructura formal de la informal red) o de las organizaciones humanas clandestinas o ilegales (red de prostitución, narcotráfico, migración ilegal, entre otras). Dentro del campo de la sociología, también se ha cambiado la connotación del concepto de red: en la década del sesenta se lo empleaba para develar los privilegios existentes en las distintas instituciones (en la escuela o en el mercado de trabajo) y no era considerado como una herramienta neutral como hoy en día.

La sociología ha definido el concepto de redes sociales desde perspectivas heterogéneas con orientaciones metodológicas y epistemológicas diferentes (metodología,

técnica estadística o matemática) y/o estudios que subrayan el carácter normativo, ético o valórico del término. La formación del paradigma de la red está ligada al interés por las propiedades relacionales en contraposición a las propiedades sustanciales, que se apoyan en una concepción organicista de la sociedad concebida como un cuerpo vivo irrigado por flujos materiales o inmateriales.

Si bien, como señalamos inicialmente, este concepto tiene múltiples interpretaciones y ha sido empleado en disímiles investigaciones (que apuntan a la acción, a la normatividad, al análisis estructural), fueron los estudios franceses y los estudios anglosajones los que han realizado trabajos representativos estableciendo dos líneas bien diferenciadas.

En Francia, el interés por las redes surgió en la década del sesenta en el campo de la filosofía de la ciencia. Su objetivo fue la búsqueda de modos de totalización que alteren lo menos posible la singularidad de las relaciones entre actores y que superen aproximaciones reduccionistas y cuantificadoras como las de tipo, clase y estructura. Estos estudios mantuvieron una relación compleja con el estructuralismo, ya que sólo compartían con éste el hincapié en las propiedades relacionales y no en las sustanciales. Asimismo, la teoría de las redes francesa postulaba un empirismo radical, que ha sido reflejado, por ejemplo, en los trabajos de Gilles Deleuze o de Michel Serres. La postura gala partía de un mundo en el que todo está relacionado con todo formando una red deriva. En la década del ochenta, principalmente a través de figuras como Bruno Latour y Michel Callon, las representaciones propuestas por la red social son aprovechadas para superar la separación entre la ciencia objetiva y los usos sociales (que implican intereses que rompen con la objetividad).(8)

La importancia del carácter de acontecimiento de la conexión de los seres puestos en relación fue más importante en Francia que en Estados Unidos. Para los estudios anglosajones las concepciones de mundo que se apoyan en las lógicas de red se aproximan más al pragmatismo y al empirismo radical. El objetivo fue desentrañar el establecimiento de la relación entre elementos disímiles y separados. También de estos trabajos apuntaron a dilucidar los procesos de comunicación (por ejemplo el concepto de red semiótica desarrollado por Charles S. Peirce, Pierre Ducrot, Benson Schaeffer, entre otros). Luego, esta problemática centrada en los procesos comunicacionales será retomada por la Escuela de Chicago y el interaccionismo simbólico.

Estas posiciones conducen, durante las décadas del sesenta y setenta, en primer lugar, a la etnometodología, corriente ligada a situaciones singulares que se concentra en el análisis de los *“procesos de interpretación por los cuales los actores dan un sentido a las realizaciones sociales en el transcurso mismo de la acción”*.(9) En segundo lugar, se encuentran los trabajos que han dejado la interpretación a un costado y han estudiado las relaciones existentes en una red. Para esta corriente los individuos son menos importantes

que las relaciones que los unen (son exponentes de esta corriente Marc Granovetter, James White, entre otros). Esta perspectiva pretendía dejar atrás categorías sociológicas como las de clase o grupos que ya no eran convincentes para explicar las nuevas sociedades liberales (dinámicas y abiertas) en las que el azar juega un papel preponderante.

El apogeo de las TIC acaecido en los años noventa fue extendiendo el uso del término red en un amplio espectro de campos, el académico y el científico, así como la vida cotidiana, siendo la conectividad y el entramado que la misma red despliega en el espacio sus atributos fundamentales.

## **Las redes sociales y las nuevas tecnologías de la información**

### ***La sociedad de la información y la sociedad red***

La revolución de las TIC que se originó en el último cuarto del siglo XX modificó cualitativamente las formas socioproductivas y los modos de comunicación. La denominada *sociedad de la información* puede explicarse como la formulación social que nació en la década del setenta en el contexto de una de las crisis del capitalismo occidental y el debilitamiento del modelo fordista (causado, entre otros factores, por el aumento del precio del petróleo, la paralización de las principales economías del mundo y la crisis del Estado de Bienestar en los países centrales). Ante la crisis definitiva del modelo fordista, las TIC que favorecían la manipulación, transmisión y producción de la información, fueron la salida al derrumbe económico. Este nuevo *modo de desarrollo informacional* sustentando por las TIC se inscribe dentro de un paradigma más amplio que constituye la base del proceso de producción, consumo y gestión que incumbirían las relaciones entre producción, sociedad y espacio. El modo de desarrollo informacional no puede ser leído fuera de la estructura social, la *sociedad de la información* sólo puede darse a la luz de la forma de producción capitalista. Sin embargo, para Manuel Castells, (10) la especificidad de las TIC es central dentro de este paradigma porque impone una materialidad en su lógica interna y en la articulación entre el proceso de innovación y el de organización social. Su lógica está representada por dos rasgos centrales: importancia del procesamiento de información (información como materia prima y producto) y la innovación centrada en procesos más que productos.

En este proceso de configuración de la *sociedad de la información* surgieron las redes telemáticas (integración de métodos, técnicas y servicios de telecomunicación e informática) que posibilitaron nuevas modalidades de comunicación entre las personas utilizando las computadoras como medios de transmisión de datos a distancia. La World Wide Web es una red que fue creada por Tim Berners Lee a mediados de los años ochenta y está compuesta por millones de páginas relacionadas entre sí y con una

propagación planetaria que se desarrolla a través de la cobertura de Internet. La idea fuerza de la red WWW es crear un espacio de información accesible en términos de comunicación a través del cual la gente puede compartir sus conocimientos (innovación social más que técnica). Esta red está constituida por un gran conjunto de redes de computadoras interconectadas en la que cada red mantiene su independencia y se une al resto manteniendo ciertas normas de interconexión.(11) La red conlleva en sí misma un tipo de organización, alternativa a la estructura piramidal, basada en la construcción de lazos horizontales entre sus integrantes y específicamente la red de Internet se constituye como un espacio de conexión e interacción abierto, sin un centro fijo y no jerárquico. El uso de la red Internet se expandió rápidamente a distintas esferas de la vida social desde el campo tecnoproductivo a las instituciones estatales o usos cotidianos como las comunidades virtuales: blogs, páginas web, Facebook. La condición de horizontalidad de las comunicaciones en el ciberespacio ha permitido que una parte significativa de las redes explore nuevas modalidades de interacción y posibilite, para algunos estudiosos sobre el tema, la democratización de las comunicaciones. Sin embargo, este punto no deja de ser controversial ya que podríamos hablar de democratización si nos atenemos estrictamente a las posibilidades que potencialmente brinda el artificio técnico y no si lo pensamos en términos de acceso y participación (brecha digital).(12)

### ***Los usos sociales de las redes virtuales***

Más allá de la polémica por la democratización, Internet generó un nuevo espacio de comunicación que potencia y reestructura los recursos sociales y culturales. Las redes privilegian las relaciones entre los integrantes o actores que participan en ellas (individuos, grupos sociales, instituciones) más que sus propiedades concretas. *“Las redes constituyen una modalidad de intercambio dinámico entre personas, grupos e instituciones que tienen necesidades e intereses comunes y en ese flujo van configurando espacios de identificación parciales, continuamente reconstituidas en función de la pertenencia de los sujetos a múltiples comunidades”*.(13) Pertenecer a una red significa trabajar con otros formando parte de un proceso de flujos de información, comunicación e intercambios de experiencias.

Además, sin caer en un reduccionismo tecnológico, podemos apuntar que las TIC y sobre todo Internet han marcado un cambio profundo en los modos de comunicación sociales contemporáneos. Han potenciado la creación de redes menos estructuradas y han aumentado las ventajas estratégicas de quienes no tienen tantos recursos al reducir los costos en comunicación y coordinación (en el caso de los periódicos virtuales por página web o por el uso de Facebook, hay una clara reducción en costos de papel, imprenta, reparto y un potencial beneficio en venta de publicidad, por ejemplo). No

obstante, estas nuevas prácticas no escapan de las lógicas del *trabajo inmaterial* y de las prácticas *free-lance*.(14)

Los medios tradicionales de comunicación (radio, televisión, periódicos en papel) tienen un carácter asimétrico debido a que su esencia es circular de punto a masa, las nuevas tecnologías conllevan un carácter simétrico ya que potencian horizontalidad. Se da una confrontación entre la estructura no jerárquica ni controlada del ciberespacio y la organización centralizada de los medios de comunicación de masas. La actual infraestructura global de información es un híbrido que combina el mecanismo democrático de Internet y el oligopolio de las redes que conforman los medios masivos.(15)

También las TIC conectan a personas que se encuentran en lugares lejanos y permiten la coordinación de acciones más allá de las fronteras impuestas por un Estado (ya sea acciones políticas, culturales, circulación de información, etcétera). Las actuaciones que potencian estas nuevas tecnologías pueden ser de carácter virtual o presencial, las acciones virtuales tienen la ventaja o la desventaja de no requerir un compromiso más allá del ciberespacio. Sin embargo, no hay que desconocer que los cambios en las acciones de grupos, movimientos sociales, colectivos migratorios, empresas, etcétera, no se debe a la mera innovación tecnológica propuesta por las TIC sino por los sucesos acaecidos en sus contextos específicos.(16) En el caso de los colectivos migratorios andinos en la Argentina o específicamente del uso de las nuevas tecnologías de la información por parte de los periódicos de inmigrantes en nuestro país, los cambios tienen que ver con el contexto internacional migratorio,(17) con la entrada en vigencia de la Ley de Migraciones 25. 871,(18) por la sanción del Programa de Regulación Migratoria Patria Grande, y por la posibilidad del voto en el exterior,(19) por ejemplo. Estos tres acontecimientos han influenciado la producción, alcance, objetivos de los periódicos analizados (en la inclusión de información vinculada a los trámites migratorios, la denuncia de la discriminación, el reclamos del voto), y han repercutido en necesidad de comunicación a distancia, etcétera. Sin embargo, como marcamos arriba, estas tecnologías, si bien se ha popularizado su uso en los últimos años, excluyen a quienes no tienen acceso a ellas.

Por último, también a partir de los años noventa se comenzaron a formar comunidades virtuales en las que sus miembros participan intercambiando informaciones y opiniones de acuerdo a diversos intereses. Las comunidades virtuales se encuentran en permanente configuración y el tipo de prácticas de las que participan sus integrantes son cada vez más diversas (grupos políticos, sociales, culturales, *networking* con fines comerciales, periódicos, etcétera). Algunos autores indican que estas ciber-comunidades (coincidiendo con ciertas características atribuidas a las TIC en general) revitalizan y expanden las colectividades sociales existentes.(20) No obstante, muchas de las formas de organización social siguen siendo locales, regionales y nacionales. En este contexto,

sin escapar a las dinámicas mundiales, las colectividades de estos migrantes andinos en la Argentina utilizan cada vez más las TIC para comunicarse, transmitir información, difundir actividades culturales, construir identidad y hasta potenciar el ejercicio de la ciudadanía política. En este sentido es importante no dejarse llevar por un entusiasmo tecnológico y analizar minuciosamente las potencialidades propiciadas por el uso y el acceso a las TIC y en especial por la red Internet.

### **Las comunidades migrantes en la Argentina y los medios de comunicación. De la prensa gráfica a la era Facebook**

Dentro del conjunto de las comunidades andinas en la Argentina, la boliviana y la peruana tienen más arraigo y más antigüedad en nuestro país, motivo por el cual han podido establecer con más vigor sus propios medios de comunicación (periódicos, radios, revistas, páginas Web, periódicos digitales, así como el uso de la Web 2.0 como Facebook).

El periódico *Renacer* nació en Buenos Aires en el año 1999 con el objetivo de alzar la voz de los inmigrantes bolivianos residentes en la Argentina frente a las acusaciones expuestas en los medios masivos de comunicación locales que relacionaban a la colectividad boliviana (y a otras como la paraguaya y la peruana) con la desocupación, la pauperización y la delincuencia que sufría la sociedad argentina de aquel entonces. Su director es Guillermo Mamani, Licenciado en Ciencias de la Comunicación por la Universidad de Buenos Aires e hijo de bolivianos. Al presente *Renacer* posee una tirada de diez mil ejemplares. Se financia con la venta de publicidad y suscripciones. Consta de varias secciones entre las que se destacan: Bolivia, Actualidad, General, Editorial, La ciudad, Deportes, Cultura, Regionales, Interior e Internacional. Además, cuenta con un staff de una decena de redactores que trabajan desde sus oficinas en el Barrio Charrúa (emblemático para la colectividad boliviana en Buenos Aires) y más de diez colaboradores situados en diversos departamentos de Bolivia como La Paz, Tarija y Oruro. También tiene corresponsales en Mar del Plata y en las provincias argentinas de Mendoza, Chubut y Neuquén. *Renacer* es un medio de comunicación alternativo y/o contrahegemónico ya que no sólo brinda cierta información que es tenida en cuenta por la agenda de los grandes medios, sino que también discute y critica las posiciones políticas e ideológicas tomadas por los medios de gran tirada en torno a cuestiones centrales para la colectividad como, por ejemplo, la discriminación y la xenofobia, la estigmatización, el vinculación de la colectividad boliviana con la falta de trabajo en la Argentina, la delincuencia, el indigenismo, etcétera.

La *Gaceta del Perú* se edita en Buenos Aires desde el año 1991. Su director es Emilio Calderón periodista peruano residente en la Argentina. La emisión de la *Gaceta*



tiene una frecuencia semanal y se distribuye gratuitamente en espacios que tienen que ver con la peruanidad (restaurantes étnicos, el Consulado Nacional del Perú, la Embajada de Perú en la Argentina, locutorios, etcétera). Se entrega en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires (CABA), Gran Buenos Aires y ciudades del interior del país como Rosario y Mar del Plata. La *Gaceta* surgió en un año atravesado por dos hechos importantes para la comunidad peruana: el rebrote del cólera en las provincias del norte argentino (y su vinculación directa con los inmigrantes limítrofes y por extensión a migrantes andinos) (21) y las acciones terroristas de Sendero Luminoso en el Perú. Ante la vinculación de la comunidad peruana a estos dos hechos dotados de una alta carga de negatividad, hacía falta que se escuchase la voz peruana en la Argentina. El periódico cuenta hoy con más veinte años de trayectoria y una distribución semanal que varía entre 2500 y 5000 ejemplares. En la actualidad la función de director, editor y periodista la cumple en su mayor parte Emilio Calderón, la *Gaceta* ha contado con un staff de colaboradores. En cuanto al financiamiento, nunca ha recibido colaboración de ningún organismo oficial ni de Argentina ni del Perú. Tampoco la han patrocinado organizaciones culturales o sin fines de lucro. En un principio surgió como una empresa comercial aunque luego los periódicos se entregaron gratuitamente. Hoy la *Gaceta del Perú* se financia exclusivamente por la venta de espacios publicitarios.

De manera sucinta, podemos señalar que los periódicos de migrantes, en especial los dos analizados, pueden ser caracterizados bajo ciertas funciones centrales: como medios solidarios y de información; medios de expresión y participación cívica alternativa; como recursos de conformación de identidades y como conformadores lazos de cohesión interna y visibilidad. (22) En este sentido, cabe preguntarse qué cambios, qué caminos o nuevas posibilidades se despliegan en el pasaje de estos periódicos a la red virtual. Como sostiene Emilio Calderón: “*El comienzo era un poco cultural porque no había muchas noticias de los peruanos, había que poner noticias del Perú, era un poco diferentes porque no había Internet y teníamos que esperar un diario de Perú, buscar las noticias, era otra cosa*”.(23)

### ***¿Cómo analizar las redes sociales virtuales? Estudio de caso: Renacer y Gaceta del Perú***

Como señaló Calderón en la cita anterior, el pasaje de la gráfica al formato digital abre, para los usuarios de esta red, distintas posibilidades de comunicación, de expresión y de circulación. Sin embargo, para el cientista social implica el desafío de plantear nuevas formas de análisis. Para estudiar un periódico digital como *Renacer on line* y el Facebook de la *Gaceta del Perú* nos propusimos utilizar dos vías analíticas: por un lado, un análisis de tipo discursivo que observe los elementos textuales y paratextuales que dan cuenta de las estrategias gráficas y de los temas o asuntos expuestos por los sitios Web. Por otro

lado, establecer los componentes de forma artesanal, es decir, sin recurrir a ningún programa informático (en nuestro caso: los mismos periódicos o sitios, sus “amigos” virtuales –personas o instituciones–) y las relaciones que pueden darse entre ellos con el objetivo de echar luz sobre la composición de la red social. Una red es más que un mero conjunto de pares de nodos ordenados. Las relaciones entre nodos están vinculadas entre sí y la existencia de un nexo entre dos nodos afecta a los nexos de nodos contiguos. Los nodos de las redes sociales son entidades dinámicas.(24) Una red social virtual como Internet implica relaciones de horizontalidad entre sus distintos componentes (usuarios, plataformas, etcétera) que involucran un millar de relaciones posibles en el ciberespacio.

Para Moody y White los grupos que tienen más conectividad y más cohesión son aquellos en los que un actor puede llegar a otros actores por medio de caminos independientes.(25) Los grupos más conectados de la red forman nodos. La cohesión estructural está dada por las redes de arraigo. Para Mark Granovetter los grupos que poseen más conectividad son aquellos que desarrollan vínculos de poco contacto a los que este autor denomina débiles. Aunque pueda parecer paradójico, los grupos más conectados son los que establecen más vínculos de menor intensidad ya que pueden establecer una mayor cantidad de caminos independientes con distintos actores y no aquellos que desarrollan vínculos muy intensos o fuertes que se circunscriben a las esferas íntimas como la familia o los amigos. Ahora la pregunta es: ¿Cómo medir la conectividad? O en nuestro caso ¿Cómo medir la conectividad de estos sitios de las comunidades migrantes en la Web? ¿Cómo establecer con quiénes se hallan más conectados? Es decir, cómo dar cuenta de la estructuración de la red y las mediaciones entre esos individuos, componentes, miembros (relaciones directas y relaciones indirectas) de una forma que hemos denominado artesanal, es decir, sin la mediación de un programa informático específico.

### ***Renacer on line***

La página de un periódico digital como *Renacer* no se actualiza diariamente como sí lo hacen los grandes diarios *on line* de tirada masiva. Su edición digital tampoco tiene tantos recursos y aplicaciones como las de los periódicos hegemónicos (estado de tiempo, acceso directo a Facebook, Twitter, Google, Printnerest, Rss, publicidad interactiva, etcétera). *Renacer* traslada a la Web la misma edición que publica en papel. Un dato curioso es que este sitio no se actualiza desde octubre de 2011 (aunque se pueden revisar las ediciones anteriores desde el número 100 de septiembre de 2005). Esta situación nos marca que el diario en papel (y el pasaje a Facebook) (26) sigue siendo más importante que la edición virtual (puede ser debido a causas variadas como la suscripción de los lectores a la edición en papel, la imposibilidad de acceso a las nuevas tecnologías, etcétera). De todas formas estos interrogantes requerirían un estudio en recepción, objetivo

que supera con creces la meta de este artículo. No obstante, creemos que aunque no se actualice la presencia de las ediciones anteriores del periódico colgados en la Web ejerce una función de archivo o acervo cultural de esta comunidad migrante en la Argentina al facilitar el acceso desde cualquier computadora provista de Internet.

La diagramación visual y estética de la edición *on line* mantiene ciertas características de la publicación gráfica: el uso de colores referentes a la bandera boliviana, la inclusión de fotografías o de simbología andina (la flor nacional de Bolivia, Kantuta; el monumento de la cultura pre-incaica tiwanakota, Puerta del Sol; la bandera de los pueblos originarios, Wiphala) o las publicidades que representan espacios vividos y prácticas llevadas a cabo por esta colectividad (transportes de larga distancia, *courrier* de envío de dinero al exterior, restaurantes étnicos). Asimismo, la elección de los temas responde a un público vinculado a la comunidad boliviana en la Argentina: política en Bolivia y Argentina, eventos culturales o de espectáculos, noticias sobre instituciones y comunidades, indigenismo, denuncia de la discriminación y la xenofobia, información sobre derechos políticos, civiles y sociales de los migrantes o residentes.

Desde un plano tecnológico, este formato provee otras posibilidades como la inclusión de links de otros sitios, de chat y de un foro. Una forma de comunicación como el chat supone que las partes estén presentes mientras que en el foro la presencia no es necesaria. Estas nuevas formas nos hablan de la capacidad de horizontalidad de la red virtual. *Renacer on line* propone entradas interactivas para recibir la gacetilla virtual o para suscribirse y recibir el diario de papel en su domicilio. También promociona su presencia en Facebook (<https://www.facebook.com/periodico.renacer>).

Al ser Internet una red social más transparente que la observada en otros medios masivos, (27) brinda la posibilidad reconstruir un trayecto (red) virtual propuesta por el sitio mediante links o reenvíos. Por ejemplo, de los 13 sitios que recomienda *Renacer on line*, 5 poseen una agenda marcada por las problemáticas indígenas o indigenistas (lo que nos subraya la importancia del indigenismo para su construcción identitaria), 5 no se encuentran actualizados y tres se enmarcan dentro de agencias de prensa alternativa. Sólo tres (*Servindi*, *Argenpress* y *Bolpress*) tiene Facebook y otros tres más poseen Twitter (*Rebelión*, *Mapuexpress* y *Etnias de Colombia*). Sin embargo, estos sitios no tienen relación entre ellos por lo que *Renacer* se coloca como nexo que los conecta. En este sentido, *Renacer* se establece como nexo o mediador entre ellos aunque sea meramente pasivo o indirecto.

El sitio *on line* no sólo es un medio donde se construye identidad de la comunidad boliviana en la Argentina sino que esa construcción trasciende a un nivel internacional y/o transnacional. Se reconocen como bolivianos en *la red* donde la esfera espacio-temporal ya no es central. Asimismo, las relaciones rastreadas por medio de los links nos denotan

contactos más allá de las fronteras (relaciones con asociaciones de *bolivianos globales*, por ejemplo).

No obstante, la publicación de *Renacer* no deja de ser un periódico y uno de sus objetivos centrales sigue siendo informar y, más allá de la horizontalidad que propone la red virtual, esta publicación prolonga una forma vertical. En este sentido, el contrato pedagógico (28) sigue prevaleciendo y el periódico continúa siendo un nexo (lazo débil o nodo) entre los individuos –lectores– y la información (punto-masa). Esta característica es significativa pues la construcción identitaria y la circulación de imaginarios presente en la gráfica trasciende la virtualidad.

### **Facebook**

*Gaceta del Perú* no posee una edición digital en funcionamiento pero sí tiene una cuenta en Facebook. Una plataforma como Facebook enfatiza esta propiedad de transparencia de la red que señalábamos en el caso de las páginas web, por ejemplo, a través del *Protocolo Open Graph* (29). También tiene la opción “amigos en común” mediante la cual uno puede saber qué “contactos” o “amigos” comparte con otros (lazos débiles). A partir de la entrada al Facebook de la *Gaceta* podemos tipificar sus contactos o “amigos” en tres: a) comunidades, b) periódicos y/o medios de comunicación, c) individuos. Si tomamos como referencia julio de 2012, este sitio de Facebook tenía un total de 846 amigos de los cuales 95 no eran personas físicas sino comunidades o instituciones. De esas 96, 11 son de medios de comunicación y 3 (*Cholo con Che*, *El Herald del Perú* y *Sol del Perú*) son periódicos de migrantes –peruanos– en la Argentina. Estos tres periódicos, a su vez, están relacionados entre sí, pero no establecen con frecuencia links en común con la *Gaceta del Perú*, con la excepción de festividades que engloban a toda la colectividad. También entre los tres periódicos peruanos comparten muchos “amigos” como asociaciones, grupos de baile, restaurantes, instituciones oficiales de la colectividad. Esta confluencia remite a una red virtual que reproduce y/o se superpone con una real.

Facebook potencia la instantaneidad y la interacción de las páginas Web con una estructura nula: solo hay que utilizar gratuitamente la aplicación. En este sentido, el contacto en tiempo real favorece a quienes se encuentran alejados por una gran distancia. En el caso de los migrantes, la principal función pareciera ser el contacto con la familia, pero también es posible el contacto con otros connacionales que se encuentran en otros países, potencia la circulación de información, la concreción de negocios, etcétera (*peruanos en el exterior*, *peruanos en Argentina*, *peruanos en La Plata*).

Asimismo, Facebook permite “subir o postear” información (fotos, textos, video, links) de una forma más sencilla e instantánea. También existe la opción “compartir” la información que haya subido un “amigo”, y lo interesante es que expone de quien uno ha obtenido esa información (reconstruye la red). Así, el proceder de la *Gaceta* es paradójal

porque, como indicamos antes, habitualmente “sube” su propia información a la red (al muro) y escuetas veces “comparte” o publica información de otros “amigos”. También, señalamos que la *Gaceta* se relaciona más con personas individuales y no tanto con otros medios (tiene más “amigos” individuos). Por consiguiente, la *Gaceta del Perú* en Facebook sigue las normas establecidas por el periodismo en general y de la prensa gráfica en particular cuya misión es informar: no *linkea*, no comenta, sino que informa creando su propio contenido (aunque esto implique recortar los paratextos de las noticias levantadas de otros medios o editarlas añadiéndoles su sello personal).

Al igual que *Renacer*, la diagramación visual y estética reproduce al periódico en papel. Por ejemplo, la foto de perfil contiene en la ornamentación la figura incaica de Naymlap o Tumi.(30) A su vez, los temas que abarca son similares a los presentes en la edición gráfica y se centran en las actividades de los peruanos en la Argentina (celebraciones patronales, eventos solidarios, noticias institucionales) y las noticias del Perú. También, como en la edición en papel, es muy importante la inclusión de notas de opinión sobre diversos temas firmadas por Emilio Calderón.

### **Reflexiones finales**

El propósito central de este artículo fue dar cuenta de las singularidades del pasaje de la prensa gráfica de las colectividades de inmigrantes al uso de la Web (sitios web y/o Facebook) a partir de dos casos: *Renacer* de la colectividad boliviana y *Gaceta del Perú* de la peruana. El primer objetivo fue incluir a los sitios Web como fuentes de información a la hora de abordar las relaciones sociales, comunicacionales, culturales, entre otras, que se despliegan dentro de un colectivo migratorio. En este sentido, la primera decisión fue acotar el universo y enfocarse dentro de un método inductivo a través de dos casos mencionados. Optamos por una metodología cualitativa que contempló dos enfoques. Por un lado, dimos cuenta de ciertas características o rasgos de los sitios al considerarlos como textos bajo una estrategia basada en postulados de la semiótica contemporánea.

Por otro lado, debido a que la WWW presenta una textualidad diferente a la prensa gráfica y permite establecer otro tipo de comunicación basada fundamentalmente en su condición reticular, nuestro principal interrogante fue ¿cómo analizar las redes sociales virtuales? Y nuestra primera dificultad fue dar cuenta de la conectividad entre los distintos actores sin un programa informático, es decir, de una forma que hemos denominado artesanal. Desde su misma constitución tecnológica, la red virtual se conforma como una red social más transparente en la cual podemos acceder a contactos, “amigos” o links y a cierta información sobre ellos. Así, nos planteamos utilizar esta condición y reconstruir artesanalmente estos vínculos y así poder dilucidar ¿con quienes se conectaban estos periódicos? Y en este sentido ¿qué tipo de red o de recorrido establecían? ¿Cuáles eran sus intereses, temáticas e inquietudes preferenciales?

Por su parte, el pasaje de la prensa gráfica al Web conlleva ciertas continuidades y diferencias. En primer lugar, la red permite superar las fronteras espacio-temporales humanas (interacción directa y a distancia) y establecer nuevos modos de comunicación. En lo que concierne al universo de la prensa, por ejemplo, permite desarrollar relaciones horizontales debido a que implica un tipo de comunicación que no trabaja necesariamente de punto a masa. Sin embargo, en los casos analizados podemos sostener que utilizar las potencialidades de horizontalidad y participación entre usuarios que brindan redes como Facebook queda, en última instancia, en las decisiones tomadas por los editores de estos periódicos. Ambas publicaciones, tanto en la red virtual y como en papel, no han perdido el objetivo de informar como función primordial. Por ejemplo, *Gaceta del Perú* sigue la lógica que trabaja de punto a masa característica de la prensa gráfica ya que, como hemos demostrado, no “linkea”, no “comparte” información de otros contactos sino que produce y comunica la propia. En segundo lugar, también han mantenido la diagramación visual y estética y las temáticas propuestas en sus ediciones gráficas como las imágenes de pueblos originarios o las noticias vinculadas a sus países de origen. Así, siguen conservándose como medios solidarios y de información.

En tercer término, la circulación en el ciberespacio de temáticas vinculadas a la ampliación de derechos políticos, como el derecho a voto en el exterior, demuestra que los periódicos analizados en la Web se asientan como medios de expresión y participación cívica alternativa, al igual que la prensa gráfica de migrantes.(31) En cuarto lugar, estos medios de prensa (gráficos y virtuales) pueden establecerse como lazos (lazo débil en la terminología de Granovetter) al instituirse como vínculos de menor intensidad pero de mayor conectividad a través de, por ejemplo, sus “amigos” de Facebook. Estas plataformas funcionan como lazos de cohesión interna y visibilidad al contribuir a la “cohesión social”, al establecimiento de sentidos, de imaginarios dentro de los grupos inmigratorios en cuestión como lo hicieron y lo hacen los periódicos de inmigrantes. Por ejemplo, *Renacer* y *Gaceta del Perú*, como espacios donde circulan imágenes, prácticas, eventos culturales, políticos y sociales que tienen que ver con el desarrollo de la colectividad en un contexto migratorio, contribuyen a la circulación de saberes, valores, imaginarios de estos grupos y fomentan las relaciones inter e intraculturales en la sociedad de destino.

Por último, estos espacios virtuales son, como los periódicos en papel, constructores de una identidad basada en valores, creencias, sentidos que referencian a la colectividad. La instantaneidad, la conectividad y la horizontalidad características de la Web implican la construcción de “identidades virtuales” que, lejos de disolver las identidades tradicionales, ponen en evidencia la posibilidad de la conformación de identidades híbridas, fragmentadas, múltiples y des y/o multiterritorializadas.(32) En este sentido, las TIC proveen una nueva forma de racionalidad que combina la proximidad e intensidad.(33) La

pertenencia a un grupo o “comunidad virtual” ya no implica la presencia completa que es posible participar de una multiplicidad de comunidades y construir diversas identidades, que en el caso de los colectivos migratorios plantean nuevos interrogantes y aseveran, de forma preeminente, la transformación en los procesos migratorios que transitan del paradigma del migrante desarraigado al migrante conectado. En definitiva, el estudio de las TIC, en especial la Web, abre un universo frondoso para el campo de los estudios migratorios y, por supuesto, mayores posibilidades de comunicación, información y expresión para los migrantes en el mundo.

#### Notas

- (1) CEPAL. *Avances en el acceso y el uso de las Tecnologías de la Información y la Comunicación en América Latina y el Caribe 2008 – 2010*, Santiago de Chile, Naciones Unidas, 2010.
- (2) Diminescu, Dana. “El migrante conectado. Por un manifiesto epistemológico” en Hernández, V., Mera, C. y Oteiza, E. (comp.). *Circulación de saberes y movilidades internacionales: Perspectiva latinoamericana*. Buenos Aires, Biblos, 2011, pp. 201-116.
- (3) Conjeturamos que esta situación se debe a la inclusión de la plataforma de Facebook de *Renacer*, que si bien constituye un tipo diferente de comunicación ya que brinda más lugar a la participación del usuario, reemplaza la presencia virtual del periódico con algunos beneficios como ser el menor costo.
- (4) Peirce, Charles. *La ciencia de la semiótica*. Buenos Aires, Nueva Visión, 1974.
- (5) Ver los trabajos de Granovetter, Mark. “The strength of weak ties” en *American Journal of Sociology*, vol 78, nº 6, 1973. Pp. 1360 - 1380; Moody, James y White, Douglas. “A hierarchical Concept of Social Groups” en *American Sociological Review*, Vol. 69, nº 1, 2003, pp. 103-127 y Pizarro, Narciso. “Regularidad relacional, redes de lugares y reproducción social” en *Política y sociedad*, Vol. 33, 2000.
- (6) En el trabajo *La prensa migrante en la Argentina. Recurso de visibilidad y construcción de identidades: El caso del periódico Renacer, de y para la colectividad boliviana* he analizado el periódico *Renacer* en tres períodos: 1) 1999-2000, año de su fundación, 2) 2006, año de la asunción como presidente de Evo Morales y c) 2008-2011, años recientes. Para dar cuenta de las construcciones identitarias realizadas por *Renacer* en cada período, consideré a las portadas del periódico como textos y realicé un análisis de discurso y contenido a partir de la tipología propuesta por Oscar Steimberg y Oscar Traversa (1998), basada en la detección de rasgos retóricos, temáticos y enunciativos. Dicho análisis de corte semiótico me sirvió de base para realizar la fase interpretativa que contempló la construcción identitaria.
- (7) Boltanski, Luc y Chiapello, Eve. *El nuevo espíritu del capitalismo*, Barcelona, AKKAL, 2000, p. 225.
- (8) *Ibidem*.
- (9) Boltanski, Luc y Chiapello, Eve. *El nuevo espíritu del capitalismo*, Barcelona, AKKAL, 2000, p. 222.
- (10) Castells, Manuel. *La Era de la Información. Vol. I: La Sociedad Red*, Madrid, Alianza Editorial, 1995.
- (11) Quintar, Aída. “Redes sociales y comunidades virtuales” en Quintar, A; Calello, T. y Aprea, G. (comps.) *Los usos de las TICs. Una mirada multidimensional*, Buenos Aires, Prometeo, 2007, pp. 71-85.
- (12) Aníbal Ford (1999) planteaba que los desequilibrios infocomunicacionales de Internet eran similares a los de otros medios de comunicación masivos: las diferencias entre equipamientos y proyecciones, la marginación de memorias y culturas en pos de la hegemonía norteamericana y las desigualdades con respecto al receptor en torno a la información socialmente necesaria para decidir sus acciones políticas, económicas y sociales.
- (13) Quintar, Aída. *Op. Cit.*, p.74.
- (14) Hardt, Michael y Negri, Antonio. *Imperio*, Buenos Aires, Paidós, 2002.
- (15) Hardt, Michael y Negri, Antonio. *Op. Cit.*

- (16) Tilly, Charles. *Los movimientos sociales, 1768-2008. Desde sus orígenes a Facebook*. Barcelona, Crítica, 2010.
- (17) En el contexto internacional, por ejemplo, el endurecimiento de las políticas migratorias en Europa, representado por la expulsión de migrantes y de minorías étnicas se ha reflejado en numerosas medidas entre las que destacamos la Directiva Retorno. Estas medidas prevén un incremento en nuestro país de migrantes provenientes de estos países sudamericanos.
- (18) En 2004 entró en vigencia la Ley de migraciones N° 25.871 que contempla derechos civiles y sociales para los migrantes residentes en Argentina. También se puso en marcha el programa de regularización migratoria Patria Grande por medio del cual los migrantes pueden acceder a la residencia precaria con la que pueden realizar actividades como trabajar de forma legal, estudiar, etcétera.
- (19) En 2009 el Decreto Supremo N° 0003 de Bolivia posibilitó el voto de los ciudadanos bolivianos en el exterior
- (20) Por ejemplo ver: Finquievich, Susana y Prince, Alejandro. *El (involuntario) rol social de los cibercafés*, Buenos Aires, Dunken, 2007.
- (21) En la Argentina durante la década del 90 hubo tres escenarios que vincularon a los inmigrantes regionales con discursos discriminatorios: el reconocimiento mediático del cólera en febrero de 1992; el crecimiento exponencial de la desocupación (18% en 1994) y el reconocimiento masivo y mediático de una supuesta crisis de seguridad urbana en Buenos Aires a comienzos de 1999. Ver Halpern, Gerardo. "Medios de comunicación y discriminación. Apuntes sobre la década del 90 y algo más" en *Boletín de la BCN*, 123, 2007. (On line) Disponible en: <http://produccion.fsoc.uba.ar/paraguay/nosotros/halpern02.pdf>
- (22) Para un análisis más profundo sobre la prensa de migrantes latinoamericanos en la Argentina: Halpern, Gerardo. Avances reflexivos en torno de los inmigrantes regionales y (su) prensa, 2009. (On line). Disponible en: [http://www.apeparaguay.org/index.php?option=com\\_content&view=article&id=3:avances-reflexivos-en-torno&catid=39:comunicacion&Itemid=11](http://www.apeparaguay.org/index.php?option=com_content&view=article&id=3:avances-reflexivos-en-torno&catid=39:comunicacion&Itemid=11); Melella, Cecilia. *La prensa migrante en la Argentina. Recurso de visibilidad y construcción de identidades: El caso del periódico Renacer, de y para la colectividad boliviana*, Saarbrücken: Editorial Académica Española, 2012, entre otros.
- (23) Entrevista a Emilio Calderón realizada en abril de 2012.
- (24) Según Narciso Pizarro, lo que caracteriza a las relaciones sociales es que la existencia de un nexo entre dos nodos dados pertenecientes a la red incide sobre los nexos existentes con nodos contiguos. Es decir que los nexos están vinculados entre sí: esta vinculación de los nexos es lo que transforma en relaciones sociales, y a la red en estructura social.
- (25) Moody, James y White, Douglas. *Op. cit.*
- (26) Habría que ver la incidencia del uso de Facebook de *Renacer*, ya que este cuenta con más de 5000 amigos y más de 1000 suscriptores en enero de 2013 (lo que nos daría un total de 6000 personas). Esta cifra es comparable con los lectores hipotéticos de la tirada de 10.000 ejemplares de la edición gráfica.
- (27) Nos referimos a red social transparente en relación a que ciertas características permiten reconstruir parcialmente los contactos de cada usuario por parte de otro usuario en similaridad de condiciones a través de links o mediante amigos en el caso de Facebook). En particular, hacemos referencia a la posibilidad de usar los sitios Web y de Facebook como herramientas de análisis a la hora de sumar información para dar cuenta de las relaciones sociales, comunicacionales, culturales, económicas, entre otras, en el campo de las migraciones. Sin embargo, no desconocemos que existan jerarquías en el ciberespacio como, por ejemplo, la denominada Internet profunda. También consideramos que la red de redes ejerce un mecanismo de vigilancia y/o de control (Castells, 2013). Asimismo, son las mimas TIC, entre las cuales se encuentra Internet, las que son utilizadas por los organismos de poder, desde el mismo Estado hasta las corporaciones, para ejercer control sobre las poblaciones (Deleuze, 2005). No obstante, coincidimos con Charles Tilly (2010) en que también estas funcionan como herramientas para la circulación, comunicación y acción de movimientos contrahegemónicos, como por ejemplo, los movimientos sociales.
- (28) Utilizamos la categoría de Verón (1985) sobre el contrato de lectura. En el contrato pedagógico el enunciador y el destinatario se encuentran en una relación asimétrica.
- (29) Por ejemplo, el *Protocolo Open Graph* habilita la interacción de cualquier sitio web con Facebook. Los administradores de estos sitios pueden acceder a las estadísticas de su



comunidad y al grafo social, es decir, a información, gustos e intereses de los usuarios y compartirlo con los demás. Ver: López, Guadalupe y Ciuffoli Clara. *Facebook es el mensaje. Oralidad, escritura y después*, Buenos Aires, Ediciones La Crujía, 2012.

- (30) La foto de perfil es una creación personal de cada usuario de Facebook. Es lo que los otros contactos ven cuando esta persona (esta cuenta) interactúa con las demás.
- (31) Los periódicos de los inmigrantes de ultramar, cuyo auge se dio entre 1852 y 1914, funcionaron como espacios de participación cívica alternativa ante la imposibilidad de los extranjeros para participar en la política local sin la previa naturalización los
- (32) Haesbaert, Rogério. *El mito de la desterritorialización. Del Fin de los territorios a la multiterritorialidad*. México, Siglo XXI, 2011.
- (33) Durante la década del ochenta y del noventa la construcción identitaria a través de la Web fue una temática estudiada desde diversas disciplinas como la psicología, la sociología, la antropología, entre otras. Fueron pioneras las investigaciones de Sherry Turkle (1997) que ponían el acento en la redefinición de la categoría de persona y el vínculo con el otro a través de Internet. También relación entre los espacios *off line* y *on line* fueron interrogantes claves para los estudios sobre identidades virtuales como productos de la interacción mediada por ordenador. El estudio de las identidades migrantes virtuales se conforma como una temática amplia que por razones de espacio no abordaremos en este escrito. Para una mayor comprensión ver: Melella, Cecilia. "Del inmigrante desarraigado al migrante conectado. La construcción de identidades de los colectivos andinos en la Argentina a través de la Web", VII Jornadas de Jóvenes Investigadores, Instituto Gino Germani, Universidad de Buenos Aires, 2013.

*Renacer on line*, noviembre de 2013



Fuente: <http://www.renacerbol.com.ar/>  
Facebook de *Gaceta del Perú*, noviembre de 2013



Fuente: <https://www.facebook.com/gacetadelperu.gaceta?ref=ts&fref=ts>

Recibido: 4 de mayo de 2013.

Aprobado: 4 de noviembre de 2013.

#### Para citar este artículo

Melella, Cecilia E. "Migración y Tecnologías de la Información y de la Comunicación (TIC). La presencia de los periódicos de migrantes en Internet y los desafíos del análisis de las redes sociales virtuales" en *Cuadernos de H Ideas* [En línea], vol. 7, n° 7, diciembre 2013, consultado...; URL: <http://perio.unlp.edu.ar/ojs/index.php/cps/article/view/1781>